

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation [1857-1876]

Herausgeber: Société jurassienne d'émulation

Band: 22 (1871)

Artikel: Lou poutot de têrre et lou poutot de fê

Autor: Contejean, C.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-684295>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Lou poutot¹ de têrre et lou poutot de fê

Lou poutôt de fê dîsi²
In djouè a poutot de têrre
Que lès du, è daivint faire
In petet touè de piaisi.
Nainni, que répondiit l'atre,
El a meu qu'i vodgeu l'âtre,
Vê lou fue, et ça lai loi
D'in veil têtôt³ coumen moi.
I sero bintôt caquelle,⁴
I airrive ai mon huvê,
I sône in po lou tairvê⁵ ;
Mais⁶ pou vôs l'aiffaire a belle,
Vôs potes bin vandelai⁷
Dans tous les sens sans crolai,
Et vos ai bouène griotte⁸.
— Aimi, diit l'atre poutot,
T'ais pu pè⁹ qu'ene gaichotte,¹⁰
Te grules ; mais in têtot
Qu'ai l'ota è fa laichie
Et peu toi, çoulai fait du.
T'aïs ai vu¹¹ bin traivaillie
En têrre de Porrentru,¹²
T'ais in lésun¹³ de muru ;
Sans povou¹⁴ te pos mairtchie
Aivo moi : se y'ait petchu¹⁵

1. Malgré sa terminaison en *ot*, ce mot n'est point un diminutif.

2. Pour *diesit*.

3. Du lat. *testa*, coquille, tesson.

4. Litt. *vaisselle grossière de cuisine* ; souvent employé dans le sens de *vaisselle fêlée*, et au figuré dans le sens de *tête*. V. fr. *coquelle*. Du lat. *coquere*, cuire.

5. Ne s'emploie que dans l'expression *sônoi lou tairvê*, sonner le fêlé. A la Montagne on dit *tarvê*, qu'on peu écrire *tarvel*. Par syncopé de *tartavelle*, crêcelle dont les lépreux devaient se munir pour avertir de leur approche.

6. Pron. *main*.

7. Intraduisible. Litt. *errer de côté et d'autre*. De l'allem. *wandeln*, marcher,

8. Locution fort usitée pour dire : *avoir un tempérament robuste*. Peut-être *griotte* vient-il de *griller*.